

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Шиловской Дианы Юрьевны на тему:
«Концептуализация движения в британской лингвокультуре (на
материале английских фразеологических единиц с глаголами
движения)» по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран
(германские языки) на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Диссертация Дианы Юрьевны Шидловской посвящена изучению образной концептуализации движения в британской лингвокультуре.

Соответствие диссертации Д. Ю. Шиловской паспорту специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) подтверждается темой и методологической базой научного исследования; ее целеполаганием и поставленными научными задачами; выдвигаемыми на защиту новыми научными положениями; выбором предмета и объекта исследования; достигнутыми новыми научными результатами в области германистики. Предмет исследования – «британские фразеологические единицы с глаголами движения, актуализирующие динамические образы пространственного перемещения» (с. 6). Объект диссертационного исследования – «образная концептуализация движения фразеологическими единицами британского варианта английского языка» (с. 6).

Актуальность проведенного исследования не вызывает сомнений и определяется главным образом исследуемой в диссертации научной проблемой концептуализации движения в сфере обыденного знания и применяемой комплексной методологией анализа данной проблемы. Поскольку концепт ДВИЖЕНИЕ (англ. MOTION) представляет собой один из базисных (архетипических) концептов в концептосфере любой лингвокультуры и один из основополагающих элементов в любой национальной картине мира, то предпринятое Д. Ю. Шидловской изучение специфики его фразеологической объективации посредством ряда методов, включая лингвокогнитивные методы, указывает на отнесенность рецензируемой диссертации к передовым направлениям современной лингвистики. Как в частной, так и в общей фразеологии сложилась традиция изучения отдельных групп фразеологизмов, объединенных по принципу общности структурного компонента. Следуя данной традиции, Д. Ю. Шидловская обращается к исследованию одной из многочисленных в английском языке и не до конца изученных на сегодняшний день групп фразеологических единиц с глагольным компонентом, в семантике которого есть указание на движение (например, *go, turn, fall, lift* и многие другие). Глаголы движения, трактуемые в диссертации довольно широко, входят в словарное ядро любой языковой системы, являются многочисленными и отличаются (достаточно) высокой степенью номинативной дифференцированности и разнообразия. Благодаря своей языковой универсальности и в то же время уникальному содержанию, в котором

отражаются представления о разных аспектах движения не только как физического, но и культурно детерминированного явления, данный класс единиц занимает особое положение в языке, в связи с чем интерес к его всестороннему исследованию неуклонно растет. Изучение кинетических номинаций в качестве источников и/или средств образной концептуализации, в результате которой возникают фразеологизмы как наиболее «культуроносные» единицы английского языка, обладает высокой степенью релевантности и в целом подтверждает, что диссертационное исследование Д. Ю. Шидловской является актуальным и своевременным.

Научная новизна диссертации состоит в создании алгоритма многоэтапного изучения глагольных фразеологизмов с кинетическим компонентом. Данный алгоритм базируется на новейших научных достижениях не только в общем языкознании и англистике, но и в области междисциплинарных исследований процесса взаимодействия языка и культуры. Д. Ю. Шидловской разработан метаязык схематичного описания компонентов семантики глаголов движения, участвующих в процессе фразеологической концептуализации и влияющих на построение определенных образных моделей, которые ложатся в основу значений исследуемых фразеологических единиц английского языка. Благодаря успешно примененной в рецензируемой работе методике анализа в научный оборот филологии вводятся новые или дополнительные сведения о когнитивных механизмах построения и особенностях внутренней организации значений английских фразеологизмов со структурным компонентом движения, о лежащих в их основе основных (метафорических и метонимических) типах переосмысления, их взаимообусловленности и количественном соотношении, о глубинных культурных смыслах, актуализирующихся в ходе использования кинетических фразеологизмов в дискурсе. Отдельно стоит отметить, что количественный анализ образных моделей, на которых формируется анализируемая группа фразеологических единиц английского языка, проводился, насколько нам известно, впервые. Обобщение полученных в диссертационном исследовании результатов формирует новое представление о процессе фразеологической концептуализации движения в британской лингвокультуре, о многомерности и сложной внутренней организации образных оснований семантики фразеологизмов, раскрывает под новым углом зрения лингвокогнитивные механизмы сохранения и межпоколенной трансляции культурно-исторических знаний. В целом, установленные в исследовании факты способствуют развитию общей теории фразеологического значения.

Достоверность и объективность полученных результатов, а также положений и выводов, к которым приходит Д. Ю. Шидловская, определяются в первую очередь тем, что исследование выполнено на репрезентативном языковом материале. Общее количество проанализированных английских фразеологизмов, отобранных из печатных и электронных авторитетных фразеологических и лексических словарей, а также из периодических изданий

и художественной литературы, составляет более 900 единиц. В рецензируемой работе во внимание принимается теоретический и практический опыт отечественных и зарубежных ученых в области языковой семантики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и фразеологии (Список литературы содержит 346 наименований научных и 22 лексикографических изданий). В качестве основных используются методы семантического и контекстуального анализа, когнитивный метод, основанный на теории концептуальных метафор, и интерпретационный метод. Степень обоснованности выводов, к которым приходит в ходе своего исследования Д. Ю. Шидловская, может быть оценена как высокая, поскольку все установленные языковые факты сопровождаются детальным рассмотрением и освещаются в диссертации в исчерпывающем объеме. Весьма эффективными нам видятся разработанные принципы описания семантики глаголов движения и систематизации фразеологического материала, позволяющие установить особенности концептуализации отдельных аспектов движения фразеологическими средствами и выявить лингвокультурную специфику фразеологических образов движения, характерную для британского социума. Валидность результатов исследования подтверждается и составленным Д. Ю. Шидловской полным списком глаголов движения, участвующих в процессе фразеологической концептуализации, с указанием количества фразеологизмов, образуемых тем или иным кинетическим глаголом (Приложение 2, с. 290–292), а также диаграммами с абсолютными и относительными показателями полученных результатов (Приложение 4, с. 294).

Структура диссертации соответствует целеполаганию предпринятого исследования. Она состоит из введения, двух глав с краткими выводами по каждой главе, заключения, списка использованной литературы, списка использованных словарей и условных обозначений, четырех приложений, содержащих дополнительную информацию по анализируемому материалу, а также таблицы и рисунки, наглядно представляющие результаты исследования. Композиционное развертывание научного исследования строится на принципе «от общего к частному».

Остановимся на наиболее важных содержательных аспектах каждой главы диссертации и полученных результатах, указывающих на достоинства рецензируемой работы.

В **первой главе** Д. Ю. Шидловская обращается к рассмотрению накопленного в филологии опыта изучения процесса концептуализации, в частности языковой концептуализации, делая особый акцент на современных подходах к ее пониманию. Анализируются труды ведущих российских и зарубежных ученых, внесших значительный вклад в становление разных направлений осмысления исследуемой автором научной проблемы. В результате проведенного аналитического обзора формируется понятийно-методологический инструментарий диссертации. Помимо понятия «концептуализация» в качестве основных в него входят такие понятия, как «концепт», «концептуальный уровень», «метафора», «метонимия»,

«метафтонимия», «фразеологическое значение», «внутренняя форма фразеологизма», «языковая картина мира», «движение», «кинетическая картина мира». Стоит отметить грамотный подход Д. Ю. Шидловской к отбору научной литературы, посвященной разработке основных понятий диссертации, что позволило автору выделить наиболее актуальную для настоящего этапа развития лингвистики информацию о стоящих за указанными понятиями феноменах, их природе и ключевых свойствах, и сформировать такую позицию в их интерпретации, которая учитывает специфику анализируемого материала и обеспечивает выполнение поставленных научных задач. К примеру, вслед за В. Н. Телия под концептом в работе понимается «совокупность всех знаний об объекте действительности во всей его экстенсии» (с. 16). Стоит также отметить и разработку понятия «кинетическая картина мира», которая определяется Д. Ю. Шидловской как онтологически значимая часть общего мировоззрения, охватывающая всю совокупность знаний человека о сфере движения и пространственного перемещения (с. 57–58). Значительное внимание в рассматриваемой диссертации уделяется целому ряду взаимосвязанных теоретических вопросов: вопросу о статусе концептуального уровня в его отношении к уровню семантическому; вопросам классификации метафорических переносов и типологии метонимии, вопросу о роли метонимии и метафоры в процессах фразеологизации, вопросу о национально-культурном своеобразии фразеологизмов. В первой главе диссертации теории, легшие в основу проводимого исследования, освещаются в должном объеме, например, теория концептуальной метафоры, теория фразеологической семантики, теория моделирования фразеологического значения. Всестороннему анализу подвергаются в работе Д. Ю. Шидловской современные трактовки «движения» и подходы к изучению глаголов движения. В целом, представленная в первой главе информация характеризуется логичным изложением материала, она создает надежную теоретическую базу для проведения исследования по выбранной научной проблематике и свидетельствует о научной компетентности диссертантки.

Вторая глава диссертационной работы содержит результаты изучения английских фразеологических единиц со структурным компонентом, обозначающим движение (например, *turn someone's head*, *escape with a whole skin*, *drive out of one's mind*). В первом параграфе приводится информация об источниках фразеологического материала, детально описаны критерии отбора фразеологизмов, представлены разработанные автором методика анализа английских фразеологических единиц с глагольным компонентом движения и метаязык, позволяющий представить образы движения, передаваемые в глагольном компоненте, в виде семантических схем. Например, схема глагола *walk* [Motion^{manner}], как указано в диссертации, несет указание на актуализацию в семантике глагола характера/способа передвижения субъекта/объекта (с. 65). Интерес представляет предложенный

Д. Ю. Шидловской способ построения и репрезентации образных моделей, лежащих в основе значения анализируемых английских фразеологизмов, а также выработанный подход к описанию соотношения данных моделей, которое записывается в виде коэффициента $M^1:M^2$ (M^1 – количество метафор, M^2 – количество метонимий). Все отобранные для анализа фразеологизмы автор систематизирует в соответствии с тем, какое образное осмысление движения отражается в семантике глагольного компонента (например, образное осмысление кругового движения, образное осмысление движения изнутри пространства). В итоге проведенной систематизации весь фразеологический материал распределяется по одиннадцати группам, подробное описание которых дается в соответствующем отдельном параграфе второй главы диссертации. Несомненным достоинством исследования является использование единого принципа к освещению полученных данных. Формат практической части диссертации позволяет системно, эксплицитно и достаточно полно представить информацию о(б):

1) количестве и вариативности глагольных компонентов, являющихся актуализаторами определенного типа движения в процессе формирования значения английских фразеологизмов. Например, образы колебательного движения представлены во фразеологизмах с компонентами-глаголами *shake* и *swing*, ср.: *shake in one's boots* и *swing the lead*. (172–173);

2) общем количестве фразеологизмов, образуемых глагольными компонентами того или иного типа движения;

3) целевых областях образной концептуализации (например, *психоэмоциональное состояние человека, межличностные отношения, речевое поведение*), которая осуществляется посредством определенного количества фразеологизмов с глагольным компонентом конкретного типа движения;

4) культурных источников метафорических и/или метонимических переносов. Например, как указано в диссертации на странице 70, внутренний образ фразеологизма *turn one's coat*, в основе которого лежит метафтонимия, связан с практикой ношения плаща наизнанку с целью скрыть свои политические предпочтения;

5) о степени продуктивности определенных образных моделей для процесса фразеологизации. Так в диссертации показано, что большая часть фразеологизмов группы «Образное осмысление движения внутрь пространства» образована при помощи одинарных (14 ФЕ) и бинарных (22 ФЕ) метафорических моделей (с. 105).

С теоретической точки зрения особо значимыми нам представляются сделанные Д. Ю. Шидловской выводы, касающиеся источников построения и внутренней организации фразеологических образов движения, комплексного характера переосмысления, лежащего в основе значения английских фразеологизмов с глагольным компонентом движения, установленных факторов зависимости степени сложности переосмысления от культуры. Так, в ходе своего исследования Д. Ю. Шидловская заключает,

что фразеологизмы, в которых внутренняя форма содержит целостные представления об историческо-культурных событиях, обычаях, стереотипных бытовых ситуациях или актуализирует наблюдения за животным миром, подвергаются простому (целостному) переосмыслению. В то же время фразеологизмы, компонентами которых являются лексемы, реализующие символическое или ассоциативное значение, зачастую относятся к единицам с бинарным или сложным переосмыслением (с. 250).

В дискуссионной части отзыва мы хотели бы вынести на обсуждение следующие вопросы.

1. В диссертации на странице 35 указывается на то, что анализ фразеологического материала осуществлялся «на основе нескольких теорий: сравнительной теории и двух когнитивных теорий метафоры, интеракционистской и концептуальной». Д. Ю. Шидловская дает лаконичное обоснование выбора каждой из данных теорий, и в целом не вызывает возражение положение о том, что «между “традиционной” и когнитивными теориями метафоры нет непроходимой грани, и каждая из них дополняет друг друга, на что также указывал М. Блэк [18; 222; 226]». Накопленный колоссальный опыт исследования самого разнообразного фразеологического материала разных языков убеждает в эффективности применения каждой из этих теорий в отдельности при изучении глубинных образных оснований процесса фразеологизации и фразеологической концептуализации. И, соответственно, возникает вопрос о том, чем была вызвана необходимость объединения этих теорий при изучении английских фразеологизмов со структурным компонентом движения. Поскольку за каждой из указанных теорий стоит определенная научная традиция и научная школа, свой понятийный аппарат, свои принципы описания материала и репрезентации результатов анализа, то как это конкретно или практически учитывалось в работе? Нам видится необходимым уточнить, каковы основания для интеграции данных теорий и как она непосредственно проводилась в ходе анализа фразеологизмов?

2. Второй вопрос отчасти связан с предыдущим. На странице 66 текста диссертации отмечается, что «Обнаруженные модели записываются в следующем виде: «движение–изменение» или MOTION IS CHANGE в случае метафор, «следствие вместо причины», «часть–целое» или AFFECT FOR CAUSE в случае метонимий». При ознакомлении с данными проведенного анализа два варианта записи при описании одной и той же фразеологической единицы порождают амбивалентность в понимании представленных результатов (с учетом того, что автор опирается на разные теории метафор). В когнитивных исследованиях образных средств как отечественных, так и зарубежных лингвистов общепринятым является использование капитализации. Запись MOTION IS CHANGE указывает на то, что речь идет о концептуальной метафоре. Поэтому возникают следующие вопросы: Что подразумевают два варианта записи? Отнесенность к разным научным традициям или разным теориям? Что имеется в виду под

некапитализированной записью метафор? Другой тип метафоры или метафоры другого уровня?

3. В ходе ознакомления с выделенными в диссертации образными моделями, образующими глубинные основания семантики английских фразеологизмов со структурным компонентом движения, особый интерес вызывает их метонимическая составляющая. В работе были выделены такие метонимии, как, например:

CAUSE FOR EFFECT в *roll up one's sleeves* (с. 68), в *turn to dust* (с. 73), в *go up in flames/smoke* (с. 143);

PHYSIOLOGICAL REACTION FOR EMOTION в *be floating/walking on air* (с. 129), в *shake in one's boots/shoes* (с. 172), в *leave someone cold* (с. 234);

HAND FOR LABOUR в *turn one's hands to something* (с. 68);

FINGER FOR LABOUR в *pull/take/get one's finger out* (с. 107);

HEAD FOR MIND в *turn something on its head* (с. 72), в *run through someone's head* (с. 199);

WHOLE FOR A PART в *turn heads* (с. 80);

PART FOR WHOLE в *come face to face with someone* (с. 215), в *go the way of all flesh/earth* (с. 223);

ORGAN FOR ITS FUNCTION в *fall on deaf ears* (с. 153).

Судя по приведенным в работе примерам, метонимии обладают разным потенциалом к порождению значений фразеологических единиц с компонентом движения и в отличие от метафор не связаны с идеей или с представлениями о движении. Как можно трактовать такую активность или роль «некинетических» метонимий в построении образных моделей, на базе которых создаются кинетические фразеологизмы в английском языке?

4. В результате анализа фразеологических единиц *fall from someone's lips* ('speak or make sounds'), *turn the clock back* ('return to the previous situation because the current one is unpleasant') и *follow one's heart* ('do what one would really love to do') были выделены только метафорические модели переосмысления и во всех трех случаях установлено соотношение метафоры и метонимии 2:0. Можно ли обнаружить в данных фразеологизмах и метонимический тип переосмысления составляющих их компонентов: губы (*lips*), участвующие в образовании звуков > речь (LIPS FOR SPEECH); часы (*clock*) > время (CLOCK FOR TIME); сердце (*heart*) > чувство любви (HEART FOR FEELING OF LOVE)?

Подчеркнем, что вышеперечисленные вопросы, вызванные интересом к проблематике настоящей диссертации, не подвергают сомнению научную ценность полученных результатов. Степень проработанности исследуемой проблемы, объем проанализированного исследовательского материала, его всестороннее изучение посредством ряда современных методов, научные сведения, полученные в процессе исследования, позволяют в исчерпывающем объеме обосновать все выносимые на защиту научные положения. Очевидно, что к защите представлена хорошо продуманная и четко организованная работа, выполненная на высоком научном уровне.

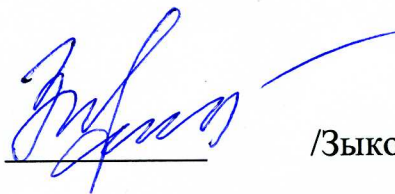
Текст диссертации отличается структурированностью и выверенностью всех его формальных и технических аспектов.

Автореферат и 11 научных публикаций, 3 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, соответствуют специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) и с достаточной полнотой отражают содержание работы.

Таким образом, диссертация Дианы Юрьевны Шидловской является научно-квалификационной работой, в которой содержится успешное решение задачи реконструкции кинетического фрагмента картины мира британской лингвокультуры на основе комплексного исследования английских фразеологических единиц с глаголами движения, имеющей значение для развития филологической отрасли знаний, что соответствует требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени.

Официальный оппонент

Доктор филологических наук,
доцент, ведущий научный сотрудник
сектора теоретического языкознания
федерального государственного бюджетного
учреждения науки «Институт языкознания
Российской академии наук»
125009 Москва, Б. Кисловский пер. д.1 стр. 1
Тел.: (495) 690-35-85; факс: (495) 690-05-28
E-mail: iling@iling-ran.ru сайт: <https://iling-ran.ru/web/>)



/Зыкова Ирина Владимировна/

Дата «27» февраля 2023 г.

